

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Shirojata Yoodzaburoo (comp.), *Jyakunin issbu mangukeyoo* 百人一首万華鏡 (Calidoscopio de Una canción por cada uno de cien poetas selectos), Kioto, Shibunkaku, 2005.

Jyakunin issbu es hoy el juego de salón favorito de los japoneses asociados con la celebración de Año Nuevo. Originalmente fue una antología de poemas excelsos seleccionados por el maestro poeta Judyiwara Teika en 1235. Tradicionalmente, los estudios sobre *Jyakunin issbu* se concentran en los aspectos filológicos o en la poética. A pesar de su presencia en la historia de la cultura a lo largo de los siglos, y de su amplia difusión en la actualidad, no existen estudios que permitan ubicarlo en el desarrollo cultural del país.

Este volumen recoge trabajos presentados por investigadores —no sólo de la literatura japonesa sino también de otros campos como la literatura china, la literatura inglesa, la historia de pensamiento, las artes plásticas, los juegos, las artes escénicas, la educación y gastronomía— durante un simposio de tres días que se llevó a cabo en 2003 por la iniciativa de Shirojata Yuudzaburoo del Centro Internacional de Estudios Japoneses de Kioto. Contiene ilustraciones con láminas a colores y en blanco negro.

La aportación de cada trabajo es variada; aquí menciono tres que a mi juicio presentan particular interés por la novedosa forma de abordar el tema o por la importancia del contenido.

En primer lugar, cabe mencionar el artículo “Manual para la educación femenina y *Jyakunin issbu*” de Koidzumi Yoshinaga, que trata sobre el amplio uso de la antología como parte del manual de educación para mujeres en la época Tokugawa, convertida en una herencia cultural compartida más allá del círculo aristocrático-guerrero. En segundo lugar, “Conversión de la antología *Ogura Jyakunin issbu* en un juego de cartas” de Ebashi Takashi, que demuestra el origen y desarrollo de *Jyakunin issbu* como un juego de salón al estilo de un juego de cartas. Es interesante encontrar la influencia portuguesa en la trans-

formación de *utagai*, juego de combinación de las conchas de almeja con inscripciones de poemas divididos en dos partes dentro de cada mitad de la concha, de tradición antigua, en un juego de salón que usa cartas de cartón. El autor destaca el juego de combinación como una característica única de las cartas de Japón. En tercer lugar, “Jyakunin issbu y el teatro musical de Takaradzuka”, de Shirojata Yuudzaburoo, quien atribuye a la afortunada ocurrencia del fundador y empresario Kobayashi Kadzumi el elegir nombres artísticos con alusión a *Jyakunin issbu* para los artistas integrantes de una compañía teatral, uno de los factores del arraigo de este nuevo género de teatro popular.

MICHIKO TANAKA
El Colegio de México